

# Nha Học Chánh Seattle Mẫu Đơn Xin Ăn Các Bữa Ăn ở Trường, 2009-2010

## Mọi học sinh hội đủ điều kiện **ĂN SÁNG & TRƯA MIỄN PHÍ**

### ***Những lý do chánh đáng khác để nộp đơn:***

Quý vị có biết là nếu con em của quý vị hội đủ điều kiện để được ăn giảm giá hoặc miễn phí thì cháu có thể có những quyền lợi khác chẳng hạn như được giảm giá hoặc không phải trả một đồng nào cho các dịch vụ dưới đây? Xin hãy hỏi nhà trường để biết thêm chi tiết vì không phải trường nào cũng có tất cả những lợi ích giống nhau.

Xin quý vị hãy đánh dấu (✓) vào các chương trình ở dưới đây nếu quý vị muốn cho phép nhà trường dùng những tin tức đính kèm trong mẫu đơn xin ăn miễn phí & giảm giá để quyết định xem là cháu có hội đủ điều kiện để hưởng được các chương trình này hay không.

- Thi Sắp Lớp Trước (Advanced Placement tests)
- Sách vở cho Chương Trình Running Start
- Lệ phí Điền Kinh Thể Thao
- Lệ phí cho Ban Đại Diện Học Sinh (ASB)
- Lệ phí các sinh hoạt ở trường
- Lệ phí các bài thi trước khi vào đại học (PSAT/SAT/ACT)
- Lệ phí nộp đơn vào đại học
- Lệ phí cho chương trình Mẫu Giáo nguyên ngày
- Du ngoạn
- Các chương trình hè và cắm trại
- Lệ phí khám bệnh, răng & mắt

***Quý vị phải hoàn tất mẫu đơn xin miễn phí & giảm giá các bữa ăn để được cứu xét.***

---

Chữ ký của Phụ Huynh hoặc Giám Hộ trên pháp lý

# NHA HỌC CHÁNH SEATTLE MẪU ĐƠN GIA ĐÌNH XIN MIỄN HOẶC GIẢM GIÁ CÁC BỮA ĂN 2009-2010

FOR OFFICE USE ONLY

- 1. Xin hoàn tất, ký tên và hoàn trả mẫu đơn này lại cho phòng ăn nhà trường.** Hãy liệt kê tất cả các học sinh đang sống chung với quý vị ngoại trừ các con nuôi (xin xem Phần số 3 dành cho con nuôi). Nếu con em quý vị có hồ sơ chương trình Thực Phẩm Cán Bản, TANF hoặc FDP/IR, xin quý vị hãy liệt kê từng hồ sơ một của các em ở cột cuối cùng trong mẫu đơn. Trong trường hợp quý vị đã điền số hồ sơ này cho từng cháu, xin hãy nháy qua Phần số 4.

Tên Họ	Tên Gợi	Thẻ Học Sinh I.D.#	Ngày Sinh	Trường	Lớp	Số Hồ Sơ Thực Phẩm Cán Bản TANF, hoặc FDP/IR

- 2. Xin liệt kê tất cả những người trong gia đình, kể cả những học sinh không có số hồ sơ ở Phần số 1.** Viết xuống lợi tức mà mỗi người trong gia đình nhận được trước khi bị khấu trừ và cho biết lợi tức thường nhận được như thế nào: Hàng tháng, Hai tuần một lần, Hai lần một tháng; hoặc Hàng tuần

Tên Gợi	Tên Họ	Lợi Tức Tổng Cộng Trước Khi Trừ Thuế		Lợi Tức Nhận Được từ An Sinh Xã Hội Nuôi Con, Cấp Dưỡng	Lợi Tức Nhận Được từ Hưu Bổng, Về Hưu, An Ninh Xã Hội	Lợi Tức Nhận Được từ Hưu Bổng, Về Hưu, An Ninh Xã Hội	Những Lợi Tức Khác
		Việc Làm 1	Việc Làm 2				

- 3. Con Nuôi** – Xin liệt kê tên người con nuôi ở dưới đây và cho biết việc sử dụng lợi tức cá nhân. Nếu người con nuôi không có lợi tức, xin viết xuống số "0".

Tên Con Nuôi	Thẻ Học Sinh I.D.#	Ngày Sinh	Lợi Tức Sử Dụng Cá Nhân	Trường	Lớp

- 4. Chử Ký và Số An Ninh Xã Hội** – Tôi chứng nhận những dữ kiện kể trên là thật sự và đúng và tất cả các lợi tức đều được báo cáo và/hoặc số hồ sơ nhận Thực Phẩm Cán Bản hoặc TANF đều được báo cáo chính xác. Tôi hiểu là những dữ kiện này được cung ứng để nhận được tiền tài trợ của liên bang, và các viên chức ở trường có thể sẽ kiểm chứng những dữ kiện trên đơn và việc có hình khai gian trên mẫu đơn có thể sẽ bị truy tố theo luật lệ tiểu và liên bang.

Tên Viết Bàng Chử In Của Phụ Huynh hoặc Giám Hộ
Chử Ký Của Phụ Huynh hoặc Giám Hộ
Ngày

Xin đánh dấu và ở nếu quý vị không có số an ninh xã hội.	
Số An Ninh Xã Hội	<input type="checkbox"/> Tôi không có số An Ninh Xã Hội
Địa Chỉ Đường	Thành Phố & Số Vùng
Số Điện Thoại Nhà	Số Điện Thoại Sở

Temp. Approval by LR Manager		Office Use Only	
Date	Date	Elegibility	Elegibility
Initials	Initials	Initials	Initials

Ghi chú: Xin hãy xem trang một (trang bìa) nếu quý vị muốn cho phép nhà trường dùng những dữ kiện được cung ứng trong mẫu đơn xin này để cứu xét tình trạng hội đủ điều kiện của con em cho những lợi ích khác. Quý vị phải hoàn tất, ký tên và gởi trả lại cho nhà trường cùng với mẫu đơn này.

**Nutrition Services, MS 32-372**

2445 Third Avenue South  
PO Box 34165  
Seattle, WA 98124-1165



SEATTLE  
PUBLIC  
SCHOOLS

**THƯA QUÍ VỊ PHỤ HUYNH HOẶC GIÁM HỘ:**

Mục đích của lá thư này là cho quý vị biết về việc làm sao để con em của quý vị có thể được các bữa ăn miễn phí hoặc được giảm giá tiền cũng như nhận được những quyền lợi khác ở trường.

Đề cho cháu hội đủ điều kiện, **quí vị phải nộp đơn xin hàng năm**

Học sinh có thể ăn trưa với giá \$2.25 (ở tiểu học), \$2.50 (ở trường cấp II và trường cấp III); ăn sáng với giá 1.25¢ (ở tiểu học) và \$1.50 (ở trường cấp II và trường cấp III). Các trẻ em hội đủ điều kiện để được ăn các **bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá** sẽ tiếp tục được ăn các bữa ăn này **không phải trả tiền**.

Các bữa ăn đều phù hợp với những tiêu chuẩn về thức ăn của Liên bang đề ra.

- ❖ SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH: Tất cả mọi người, gồm có phụ huynh, con cái, các cháu nội ngoại và tất cả những ai liên hệ hoặc không liên hệ cùng cư ngụ trong nhà và chia xẻ mọi phí tổn sinh sống. *Xin xem tổng số lợi tức gia đình ở phần biểu đồ dưới đây*
- ❖ TỔNG SỐ LỢI TỨC GIA ĐÌNH là những lợi tức mà mọi người trong gia đình kiếm được trước khi bị trừ thuế. Lợi tức này gồm có lương bổng, an sinh xã hội, hưu bổng, thất nghiệp, trợ giúp xã hội (welfare), nuôi con, và tiền mặt kiếm được.
- ❖ CON NUÔI: trong một vài trường hợp, cũng được hưởng những bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá bất kể là lợi tức kiếm được là bao nhiêu. Trong trường hợp quý vị sống chung với con nuôi và muốn nộp đơn để xin cho các em này xin quý vị hãy xem *phần chỉ dẫn ở Phần số 3*
  - Những dữ kiện mà quý vị cung ứng sẽ được dùng để cứu xét hoặc chứng minh việc hội đủ điều kiện của các em trong việc xin những bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Những dữ kiện này cũng có thể được dùng vào những chương trình lợi nhuận liên hệ đến việc tài trợ học đường ở cấp tiểu và liên bang.\*

<b>BẢNG ĐỐI CHIẾU LỢI TỨC</b>					
<b>CÓ HIỆU LỰC TỪ NGÀY</b>					
<b>Mùng 1 tháng Bảy 2009 - 30 tháng Sáu, 2010</b>					
Số Người	Hàng Năm	Hàng Tháng	Hai Lần 1 Tháng	Hai tuần 1 Lần	Hàng Tuần
1	\$20,036	\$1,670	\$835	\$771	\$386
2	26,955	2,247	1,124	1,037	519
3	33,874	2,823	1,412	1,303	652
4	40,793	3,400	1,700	1,569	785
5	47,712	3,976	1,988	1,836	918
6	54,631	4,553			1,051
7	61,550	5,130	2,277	2,102	1,184
8	68,469	5,706	2,565	2,368	1,317
Nếu có thêm người xin cộng	+6,919	+577			+134

**AI LÀ NGƯỜI CẦN PHẢI NỘP ĐƠN?**

Nếu lợi tức của quý vị GIỐNG HOẶC ÍT HƠN số lượng tiền mà quý vị nhận được trong bảng Đối Chiếu Lợi Tức, hoặc quý vị đang nhận trợ giúp Thực Phẩm Căn Bản, ở trong Chương Trình Phân Phát Thức Ăn trong các Trại Tập Trung Dân Bản Xứ (FDPIR), Trợ Giúp Tạm Thời dành cho các Gia Đình Có Nhu Cầu (TANF) cho con em hoặc nộp đơn xin cho Con Nuôi thì quý vị CẦN HOÀN TẤT MẪU ĐƠN Xin hoàn trả mẫu đơn lại cho phòng ăn nhà trường. Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị biết trong trường hợp đơn xin được chấp nhận hoặc bị từ chối.

**PHẢI ĐIỀN NHỮNG GÌ TRÊN MẪU ĐƠN?****Cho các gia đình không nhận được trợ giúp Thực Phẩm Căn Bản hoặc TANF/FDPIR**

- Tên trẻ em
- Tên của mọi người trong gia đình
- Nguồn lợi tức cho tất cả mọi người trong nhà
- Số an ninh xã hội của người ký tên trên mẫu đơn, (hoặc đánh dấu vào ô "Tôi không có số an ninh xã hội" nếu người ký tên không có số an ninh xã hội)
- Chữ ký của người lớn trong gia đình

**Cho gia đình nhận được trợ giúp Thực Phẩm Căn Bản hoặc TANF/FDPIR**

- Tên trẻ em
- Số hồ sơ Thực Phẩm Căn Bản, TANF, hoặc FDPIR
- Chữ ký của người lớn trong gia đình
- **Cho con nuôi:**
  - Tên trẻ (mỗi em một mẫu đơn)
  - Lợi tức xữ dụng cá nhân của trẻ (nếu không có xin ghi 0)
  - Chữ ký của người lớn

**\*NHỮNG QUYỀN LỢI KHÁC**

Quý vị có muốn nhận được những tin tức về quyền lợi mà gia đình quý vị có thể nhận được hay không? Xin quý vị hãy nhìn xem vào Phần số 5 ở mặt sau của mẫu đơn.

Bộ Dịch Vụ Xã Hội và Y Tế (DSHS) sẽ góp nhặt trên mạng lưới tên tuổi của các em từ lúc mới sanh ra cho đến 20 tuổi để cho vào mạng lưới Dữ Kiện Căn Bản về Học sinh cho Văn Phòng Bộ Trưởng Giáo Dục Tiểu Bang (OSPI). Những dữ kiện này sẽ gồm có tên gọi, tên họ, tên lót và ngày sanh của các em. Sau khi nhận được những dữ kiện này, OSPI sẽ kiểm chứng tên tuổi của học sinh xem có phù hợp với tên tuổi của các em trong hồ sơ của DSHS hay không và kế đó sẽ gửi những dữ kiện an khớp này cho từng nhà học chánh qua mạng lưới. Học sinh sẽ tự động hội đủ điều kiện để được ăn các bữa ăn miễn phí nếu trường của các em tham gia trong Chương Trình Dinh Dưỡng Trẻ Em thuộc Bộ Canh Nông Hoa Kỳ (USDA). Các gia đình không muốn con em tham gia vào chương trình các bữa ăn miễn phí cần nên thông báo cho trường của con em được rõ.

**HỒ SƠ CHỨNG NHẬN VIỆC HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN**

Những dữ kiện mà quý vị cung ứng có thể bị kiểm chứng bất cứ lúc nào. Quý vị có thể bắt buộc phải gửi những dữ kiện này để cho thấy là con em của quý vị hội đủ điều kiện để được ăn các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.

**BUỔI HỌP KHÁNG CÁO**

Nếu quý vị không đồng ý về quyết định xin được ăn sáng và trưa miễn phí hoặc được giảm giá hoặc thủ tục dùng để quyết định tình trạng hợp lệ về lợi tức thì quý vị có thể liên lạc với Carlyn Rorke, viên chức chịu trách nhiệm về kháng cáo. Quý vị có quyền có được một buổi họp điều trần có thể được sắp xếp bằng cách gọi cho hoặc viết thư cho Carlyn Rorke, ở địa chỉ Nutrition Services, 2445 Third Avenue South, PO Box 34165, Seattle, WA 98124-1165. Điện thoại (206) 252-0675.

**VIỆC TÁI NỘP ĐƠN**

Quý vị có thể nộp đơn xin hưởng quyền lợi về việc này bất cứ lúc nào trong suốt niên học. Trong trường hợp lợi tức trong gia đình giảm xuống, số lượng người trong gia đình tăng thêm, bị thất nghiệp hoặc đang nhận Thực Phẩm Căn Bản hoặc TANF thì quý vị cũng có thể hội đủ điều kiện để nhận được các quyền lợi và có thể nộp đơn trong khoảng thời gian đó.

VIETNAMESE

**32-372 Nutrition Services  
Seattle School District #1  
PO Box 34165  
Seattle, WA 98124-1165**

**THÔNG BÁO VỀ VIỆC KHÔNG KỶ THỊ:** Bộ Canh Nông Hoa Kỳ (USDA) ngăn cấm việc kỳ thị trong mọi những chương trình và sinh hoạt của bộ dựa trên căn bản chủng tộc, màu da, nguồn gốc, tuổi tác, tình trạng khuyết tật, và trong những trường hợp được áp dụng khác, giới tính, tình trạng hôn nhân, phụ huynh, tôn giáo, sở thích tình dục, những dữ kiện về di truyền (gin), chính trị, trả thù, hoặc vì tất cả lợi tức hoặc một phần lợi tức của cá nhân đó nhận được từ chương trình trợ giúp công cộng. (Không phải là tất cả mọi cấm đoán đều được áp dụng cho tất cả các chương trình gia đình. Những cá nhân bị khuyết tật cần phải có những phương tiện dự khuyết khác để biết tin tức về chương trình ( hệ thống chữ nổi Braille, chữ in lớn cho dễ đọc, băng được thâu để nghe, v.v..) cần liên lạc với trung tâm USDA's TARGET ở số (202) 720-2600 (máy nhấn và hướng dẫn cho người mù (TDD)).

Để khiếu nại về tình trạng bị kỳ thị, xin quý vị hãy gửi thư về cho viên chức Giám Đốc, Bộ Canh Nông Hoa Kỳ (USDA) Văn Phòng Đặc Trách Nhân Quyền, Phòng số 326-W, Whitten Building, 1400 Independence Avenue SW, Washington, DC 20250-9410 hoặc gọi điện thoại số (800) 795-3272 hoặc (202) 720-6382 (lời nhắn và hướng dẫn cho người mù TDD). USDA là một cơ quan muốn và cung ứng đồng đều cơ hội cho mọi người.

\*Thông báo về Đạo Luật Riêng Tư: Đạo Luật về Bữa Ăn Trưa Quốc Gia (Section 9) đòi hỏi là trừ khi hồ sơ xin Thực Phẩm Căn Bản (Basic Food), Chương Trình Phiếu Thực Phẩm Trợ Giúp Tạm Thời Cho Các Gia Đình Túng Quẫn (TANF), hoặc Chương Trình Phân Phối Thực Phẩm trong các Trại Tập Trung Dân Bản Xứ (FDPIR) của cháu được cung ứng, quý vị phải bao gồm số an ninh xã hội của người ký tên trên mẫu đơn hoặc cho biết là người ký tên trên mẫu đơn không có số an ninh xã hội này. Việc có số an ninh xã hội không phải là điều bắt buộc nhưng nếu số thẻ an ninh xã hội này không được cung ứng hoặc không có lời giải thích cho biết là người ký tên không có số thẻ an ninh xã hội đó thì đơn xin sẽ không được chấp thuận. Số thẻ an ninh xã hội có thể được dùng để nhận dạng người trong gia đình nhằm cố gắng kiểm chứng lời khai chính xác trên mẫu đơn. Những kiểm chứng này có thể được thi hành qua việc duyệt xét chương trình, kiểm tra, và điều tra và cũng có thể bao gồm việc liên lạc với nơi muốn để biết được lợi tức, những phúc lợi, liên lạc với văn phòng an ninh thuế muốn Tiểu bang để biết được số tiền phúc lợi nhận được và kiểm tra lại hồ sơ báo cáo lợi tức nhận được do người trong gia đình cung ứng. Những việc kiểm chứng và kiểm tra này có thể đưa đến việc mất hoặc cắt giảm phúc lợi, truy tố hình sự hoặc có những biện pháp pháp lý nếu khai không đúng.

Nhận Dạng Sắc Dân (Tùy Ý)

Xin đánh dấu vào một hoặc hơn những cột nhận diện chủng tộc dưới đây:

Dân Bản Xứ Mỹ hoặc Bản Xứ Alaska;  Á Châu;  Mỹ Đen hoặc Người Mỹ gốc Phi Châu;

Dân Bản Xứ Hawaii hoặc Hải Đảo Thái Bình Dương;  Mù Trắng

Nhận Dạng Chủng Tộc (Tùy Ý)

Xin đánh dấu vào một cột nhận diện chủng tộc kể đây:  Hispanic hoặc Latino;  Không phải là Hispanic hoặc Latino